



MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ȘI INTEGRĂRII EUROPENE
AL REPUBLICII MOLDOVA
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND EUROPEAN INTEGRATION
OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA

Str. 31 August 1989 80, MD-2012 Chișinău • Tel: (373 22) 578205 • Fax: (373 22) 232302 • <http://www.mfa.gov.md>

Nr. DI/2/290 4678 " 18 " iulie 2019
La nr. 11/2-03/175/551 din 3 iulie 2019

Ministerul Finanțelor

Prin prezenta, Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene comunică despre examinarea proiectului Amendamentului nr. 1 la Memorandumul de Înțelegere între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Ungaria privind cooperarea pentru dezvoltare, semnat la Chișinău la 22 decembrie 2006, și în limita competenței sale, consideră oportun de a prezenta redacția integrală a documentului, care ar corespunde exigențelor unui tratat internațional.


Carolina PEREBINOS
Secretar de Stat

Anexă, menționată, 1 filă.

Ex. A. Cebuc
Tel. 022 578216

MINISTERUL FINANTELOR AL REPUBLICII MOLDOVA	
MINISTERUL FINANTELOR AL REPUBLICII MOLDOVA	11
DATA	19. 07. 2019
CODUL	<u>4678</u>



Ministerul Economiei
și Infrastructurii
al Republicii Moldova

nr. 13/1-4690
din 24 iulie 2019

Ministerul Finanțelor

Prin prezenta, urmare examinării demersului nr. 11/2-03/175/551 din 03.07.2019, referitor la setul de materiale ce vizează inițierea negocierilor și aprobarea semnării Addendum-ului nr. I la Memorandumul de Înțelegere între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Ungariei privind cooperarea pentru dezvoltare, comunicăm despre lipsa obiecțiilor și susținerea acestuia.

În același timp, reieșind din faptul că în perioada 2-3 Septembrie 2019, la Chișinău, va avea loc cea de-a IV-a sesiune a comisiei interguvernamentale moldo-ungare de cooperare economică, încurajăm semnarea addendum-ului în cadrul evenimentului respectiv.

Secretar de Stat

Digitally signed by Drăgălin Iuliana
Date: 2019.07.24 15:21:42 EEST
Reason: MoldSign Signature
Location: Moldova



Iuliana DRĂGĂLIN

Ex. : Alina Rotaru
Tel. : 022 250 639



MINISTERUL JUSTIȚIEI
AL REPUBLICII MOLDOVA

str. 31 August 1989, nr. 82
MD- 2012, mun. Chișinău,
tel.: 022 233340, fax: 022 234797
www.justice.gov.md

25.04.2019 nr. 08/4413
Ref. nr. 10/3959 din 05.07.2019

Ministerul Finanțelor

Ministerul Justiției a examinat setul de acte aferent inițierii negocierilor și aprobării semnării *Addendumului nr. I la Memorandumul de înțelegere între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Ungariei privind cooperarea pentru dezvoltare* (în continuare - Addendum) și, în limita competențelor funcționale, comunică următoarele.

Cu referire la proiectul hotărârii de Guvern, considerăm oportun suplinirea acestuia cu un pct. adițional, care va avea următoarea redacție: „1. Se ia act de proiectul Addendumului nr. I la Memorandumul de înțelegere între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Ungariei privind cooperarea pentru dezvoltare, semnat la 22 decembrie 2006, la Chișinău.”. În acest sens, se va revedea numerotarea punctelor.

În partea ce ține de textul proiectului Addendumului, în clauzele finale ale acestuia este indicat în mod eronat numărul de exemplare ce urmează a fi semnate, astfel, cuvântul „trei” se va substitui cu cuvântul „două”.

Totodată, în întregul set de acte se va utiliza formula unică „22 decembrie 2006” drept referință la anul semnării tratatului de bază. Întrucât în textul Addendumului se utilizează peste tot doar sintagma „Republica Moldova”, sugerăm examinarea posibilității excluderii formulei prescurtate a denumirii țării indicate în preambulul acestuia. Remarcă valabilă și pentru cazul Ungariei, sugerând astfel verificarea suplimentară a denumirii oficiale a acestui stat. Or, textul în formatul actual, operează atât cu denumirea „Guvernul Ungariei” cât și „Guvernul Republicii Ungaria”. Adițional, se va adopta o formulă unică a denumirii proiectului, prin utilizarea sintagmei „Memorandumului de înțelegere”.

În vederea uniformizării setului de acte, recomandările menționate se vor ajusta și textului proiectului în limba engleză.

Eduard SERBENCO
Secretar de stat